

Application of Interpreting Note-taking in College English Listening Teaching

Yezi Yu

Jishou University, Jishou, Hunan, 427000, China

Abstract

Listening is the fundamental way for people to obtain information, accumulate knowledge, and recognize the world. It is also a necessary skill to promote understanding and communication, reach consultation and cooperation, and improve comprehensive literacy. In college English teaching, English listening is not only an important foundation for comprehensive ability improvement, but also an intuitive factor for examining students' English practice level. At present, listening teaching has not received enough attention, and students' listening foundation is generally weak. How to effectively improve students' English listening level is obviously still a question worthy of further investigation. Based on an in-depth analysis of the current situation of college English teaching, this paper expounds the application strategies of interpretation notes in listening teaching in detail, and aims to provide a positive reference for improving the effectiveness of college English teaching.

Keywords

interpreting note-taking; college English; listening teaching; applied strategies

口译笔记法在大学英语听力教学中的应用

余叶子

吉首大学, 中国·湖南 吉首 427000

摘要

听,是人们获取信息、积累知识、认知世界的根本途径,也是促进理解交流、达成协商合作、提升综合素养的必备技能。在大学英语教学中,英语听力既是关乎综合能力提升的重要基础,亦是考察学生英语实践水平的直观因素。目前,听力教学并没有得到足够重视,学生听力基础普遍较弱。如何有效提高学生的英语听力水平,显然依旧是值得深入探究的问题。论文在深入分析大学英语教学现状的基础上,较为详细的阐述了口译笔记法在听力教学中的应用策略,旨在为改善大学英语教学效果提供积极参考。

关键词

口译笔记法; 大学英语; 听力教学; 应用策略

1 引言

对于大学生来说,学习英语的主要目的在于应用,因此在平时的大学英语教学过程中,除了应该夯实学生的基础知识之外,还应该重点关注大学生的英语综合能力,而英语综合能力包括听说读写等各个方面,不管哪个方面出现问题,都会影响大学生的全面发展。而在教学实践中,听力能力的提升是一个系统的过程,需要在平时的教学过程中采取科学的教学形式,口译笔记法是一种行之有效的听力提升方式,如果能将其较好的应用到英语教学实践中,将对提升英语综合能力起到非常积极的推动作用。

2 口译笔记法在大学英语听力教学中的应用背景

2.1 教学观念传统,听力教学缺乏趣味性

教师在开展大学英语听力教学的时候,应该在知识性教育的同时,积极强化能力教育。运用多种行之有效的教育手段,帮助学生在夯实英语基础知识的同时,不断提升学生的英语综合能力,这才是提高学生考试成绩的根本手段,也是大学英语教育的最终目标^[1]。但是由于许多教师在教学过程中没有清晰和明确的教育目标,从而导致在进行听力教学方案设计和教学活动开展的过程中,都会或多或少的偏离预定的教育方向。对于大学英语教师来说,应该积极接受全新的教学理念,不能一味的因循守旧。如果教师还是按照之前的教学

形式开展听力教学,势必会导致教学呈现出一定的滞后性。对于学生来说,不管处于哪个教学阶段,对于有趣的知识内容,学生在学习的时候就会充满热情,但是如果所学的知识内容较为枯燥,相比之下,学生的学习效果和教学质量就会大打折扣,这几乎是所有教师在教学过程中都曾经遇到过的问题。

2.2 教学理念滞后,口译笔记法缺乏关注度

随着时代的不断发展,学生的学习情况和教育形势已经发生了十分明显的变化,如果教师还是按照之前的教学形式开展教学,而不学习全新的教学理念,势必会导致大学英语听力教学呈现出一定的滞后性,长此以往,不仅会对学生的学习成绩产生一定影响,而且会影响学生英语综合能力的发展,给以后的学习造成较大的阻碍。不管是教学形式的创新,还是教学方式的改进,都需要一定的适应过程^[1]。同时,要想让教师的教学观念从传统形式转变过来,也是需要一定时间的。尽管如此,还有部分教师认为,虽然学生对于学习英语知识没有足够的兴趣和积极性,但是只要完成知识点的记忆,同样会在考试之中取得良好的成绩,这样,预期的教学目标将会得以实现,至于其他方面的内容,比如学生综合能力的提升,教师可能并不关注,口译笔记法也没有得到有效应用。因此,这部分教师仍然会在教学实践中采用非常传统的听力教学形式,学生迫于学习和考试压力,也只能囫圇吞枣式的理解和记忆,根本就没有学习的积极性。如果学生长期处于这样的教学形式之下,随着听力内容的增加,学生的听力压力会越来越重,学习的积极性也会随之降低,这样的教学效果是可想而知的。

2.3 教学模式死板,口译笔记法应用缺乏实效性

在大学英语听力教学实践中,教师往往都采用较为传统的教学形式,学生在听力训练的时候,也基本都是听一个文章的大概意思,对于其中的细节部分,理解的内容相对较少,长此以往,大学生的英语听力水平也受到了较大的影响。口译笔记法是一种高效的听力训练模式,在听英语内容的过程中,学生通过简单的文字和符号等形式,将信息内容的重点记录下来^[2]。因此口译笔记法的重点是简化,具有较强的及时性,能够帮助学生进行短时记忆,这样学生在听完材料内容进行答题或者翻译的时候,才能迅速回想起相关的信息内容,这也是口译笔记法应用的重要意义。但是从当前的实际情况来看,口译笔记法的应用并没有发挥实际作用,学生对于笔记符号的掌握也不够熟练,因此在实际应用的时候,也不能完全将注意力集中在听

力之上,并且笔记的应用较为复杂和繁琐,没有实现用最简短的符号记录完整内容的教学目标,整体应用效率较低。

3 口译笔记法在大学英语听力教学中的应用策略

3.1 提高学生积极性,创新口译笔记法在听力教学中的应用方式

在大学英语教学实践中,要想切实发挥口译笔记法的积极作用,提高学生学习英语知识的积极性是非常关键的。要达到这样的教学效果,教师就应该在开展正式的听力教学之前,首先制定明确的教学目标,科学的教学计划,将趣味性作为大学英语听力教学计划制定和教学活动开展的基本原则^[3]。实践中,提高教学趣味性的方法同样是多种多样的,对于大学英语听力教学来说,教师可以结合学生的实际学习特点,整合当前比较受学生欢迎的元素,对于英语听力教学内容进行重新的优化和整合,不断完善教学形式,创新教学理念^[4]。在此过程中,学生学习的自主性同样是非常重要的。因为如果学生一直在教师的思路之下开展学习活动,思维能力就会受到多方面的限制,思考问题的方式也基本都是按照教师既定的方向进行,因此具有较大的局限性,这对于口译笔记法的应用也是较为不利的。教师可以结合课堂教学内容,引导学生积极参与听力教学活动,提高英语学习过程中的参与感和成就感,让学生切实感受到学习英语知识的乐趣,从而为口译笔记法的应用创造良好的前提条件。

3.2 突出学生的学习中心地位,强调口译笔记法在听力教学中的应用价值

在大学英语听力教学过程中,学生和教师的地位是平等的,学生同样是学习的主人,如果教师的主体地位不能得到弱化,将在很大程度上影响教学的整体质量。因此对于教师来说,应该将传统观念之中的“教”和“学”的关系转变过来,然后在此基础上,利用口译笔记法对大学英语听力教学进行重新构建和规划,给予学生更多的尊重和关爱,不断提升学生的英语综合素质。

在此过程中,教师应该真正放下身段,积极走进学生中间,与学生之间建立一种相对平等的关系,成为学生良师的同时,尽量和学生做朋友,这样才能和学生打成一片,与学生进行平等沟通,真正了解学生的实际学习需求,以及在学习过程中面临的各种问题。这样教师在制定口译笔记法教学计划的时候,才会更加具有针对性^[5]。在此过程中,当学生在学习过程中出

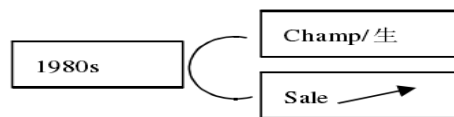
现问题的时候,教师不能一味的责备,应该帮助学生及时找出问题出现的根本原因,然后采取有效措施解决。听力阶段大脑要经过听力语料→信息感知→信息加工→语篇理解的信息处理过程。而记笔记的过程就是用缩略的图形、数字或词语等形式把关键词和概念记录下来,也是一个由感知转化为联想、分析、整合进而转化为文字表达的相对复杂的思维过程。笔记符号可借用数学符号、通用标识、缩略词、偏旁、图形等来记录所听到的语料。目前已有部分较为稳定的通用笔记符号。此外,笔记符号也可通过个人的认知理解方式与联想记忆模式来创造新的笔记符号,经过足够的实践练习后,形成比较快速准确的信息对接,从而建立部分个性化的笔记系统。这将有利于改变学生在传统听力教学模式中的被动地位,促进其主观能动性的发挥与创造力的表现,突出学生在教学过程中的主体地位。将口译笔记策略引入大学英语听力教学实践,有利于减少学生在记忆层面的焦虑和精力,减轻学生心理压力,益于学生在短时间内完成语料的分析和记忆,有效捕捉关键信息,从而达到较好的听力理解效果,突显了口译笔记法在大学英语听力教学中的应用价值。

3.3 指导学生循序渐进的实践,改善口译笔记法在听力教学中的应用效果

学习知识的过程本身就应该遵循一定的教学规律,尤其是英语知识点本身具有一定的系统性,每部分知识点之间都有着十分紧密的联系,所以教师在大学英语听力教学中应用口译笔记法的时候,不能急于将更多的知识灌输给学生,而是应该遵循正常的学习规律,不能操之过急^[6]。具体来说,在讲完口译笔记法的应用之后,不能急于讲解接下来的知识,而是应该进行教学反馈,给学生布置相应的听力习题,让学生及时对口译笔记法进行应用,从而记忆的更加扎实牢固。在此过程中,教师应该密切观察,看学生在实际运用口译笔记法的时候,还存在哪些方面的问题,并且帮助学生分析问题出现的原因是什么。究竟是基础的笔记符号掌握的不够扎实,还是理解上存在偏差,进而导致应用的过程中存在障碍。

接下来,教师就可以根据实际情况,帮助学生克服这些问题,提高英语听力能力。在此过程中,如果是许多学生都存在的共性问题,教师就可以将其提炼出来,在课堂上进行重点讲解,帮助学生对口译笔记法的相关知识点内容进一步深化,实现融会贯通^[7]。例如在听“since the great boom years of the 1980s when champagne production and sales reached record levels.”这段内容的

时候,可以让学生运用口译笔记法,按照下面的方式进行记录:



这样就将其中的重点内容记录了下来,从而训练了学生的英语听力能力。我们可以通过笔记减轻大脑的记忆负担,较完整而准确地把握所听材料的主要内容。口译笔记法作为辅助记忆的手段,是在听力过程中用简单的文字或符号记下关键信息,能确实改善英语听力的整体效果。

4 结语

口译笔记法是大学生提高英语听力能力的有效方式,因此在平时的大学英语听力教学实践中,教师应该积极转变传统的教学观念,让学生了解口译笔记法的有效应用方式,熟练掌握基本的符号用法并创建较为稳定的个性化笔记系统,通过循序渐进的笔记法练习与听力理解实践,使学生学会抓取听力材料之中的关键信息,记录其中的重要内容,不断总结听力经验,循序渐进的提高其英语听力水平,最终实现英语综合素质的有效提升。

参考文献

- [1] 谢瑜. 大学英语口译笔记法与实践指导研究——评《英语口语笔记法实战指导(第三版)》[J]. 外语电化教学, 2018(5): 后插4.
- [2] 李海燕. 口译笔记法训练在独立学院英语专业——基础阶段听力教学中的运用[J]. 湖北函授大学学报, 2015(24): 133-134.
- [3] 李海燕. 口译笔记法训练在独立学院英语专业——基础阶段听力教学中的运用[J]. 湖北函授大学学报, 2015, 28(24).
- [4] 张馨元. 口译笔记法对听力应试技能的影响——以托福听力考试为例[J]. 校园英语(下旬), 2014(6): 184-184.
- [5] 刘颖. 口译笔记法在英语四、六级听力中的运用——以华中各高校为例[J]. 商品与质量(科教与法), 2011(3): 162-163.
- [6] 车家媛, 张映先. 四级改革“英语新闻听力”教学对策——新闻六要素笔记法[J]. 海外英语(上), 2016(9): 51-53.
- [7] 王晓晨. 学习策略视角下以SW1H为主的大学英语新闻听力笔记技巧[J]. 沈阳大学学报: 社会科学版, 2017, 19(2).
- [8] 夏倩, 李晶. 高校英语课师生互动式教学方法研究——评《大学英语阅读课堂动机教学策略实证研究》[J]. 新闻与写作, 2016, 0(7): F0003.